

Deu

Chapter 22

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

נִדְּחִים	שׁוֹי	אֶת־	אִו	אֶחָיִךְ	שׁוֹר	אֶת־	תִּרְאֶה	לֹא־	1
extraviados	su-oveja	a-	o	tu-hermano	el-buey-de	a-	verás	No-	
H5080	H7716	H0853		H0251	H7794	H0853	H7200	H3808	
	לְאֶחָיִךְ:			תְּשִׁיבֵם	הַשֵּׁב	מֵהֶם	וְהִתְעַלְמָתָּ		
	a-tu-hermano			los-devolverás	devolver	de-ellos	y-te-esconderás		
	H0251			H7725	H7725	H1992	H5956		

NO verás el buey de tu hermano, ó su cordero, perdidos, y te retirarás de ellos: precisamente los volverás á tu hermano.

אֶל־	וַאֲסַפְתּוֹ	יָדַעְתּוֹ	וְלֹא	אֵלַיִךְ	אֶחָיִךְ	קָרוֹב	לֹא־	וְאִם־	2
a-	y-lo-recogerás	lo-conoces	y-no	de-ti	tu-hermano	está-cerca	no	Y-si-	
H0413	H0622	H3045	H3808	H0413	H0251	H7138	H3808		
אֵלָיו	אֶחָיִךְ	דָּרַשׁ	עַד	עִמָּךְ	וְהָיָה	בֵּיתְךָ	תּוֹךְ		
a-él	tu-hermano	que-busque	hasta	contigo	y-estará	tu-casa	el-interior-de		
H0853	H0251	H1875	H5704		H1961		H8432		
					וְהִשְׁבַּתּוֹ	לּוֹ:			
					a-él	y-se-lo-devolverás			
						H7725			

Y si tu hermano no fuere tu vecino, ó no le conocieres, los recogerás en tu casa, y estarán contigo hasta que tu hermano los busque, y se los devolverás.

לְכָל־	תַּעֲשֶׂה	וְכֵן	לְשִׁמְלָתוֹ	תַּעֲשֶׂה	וְכֵן	לְחִמּוֹ	תַּעֲשֶׂה	וְכֵן	3
con-toda-	harás	y-así	con-su-ropa	harás	y-así	con-su-asno	harás	Y-así	
H3605			H8071			H2543			
תִּיכֹל	לֹא	וּמִצָּאָתָהּ	מִמֶּנּוּ	תֵּאבֵד	אֲשֶׁר־	אֶחָיִךְ	אֲבֵדָתָהּ		
podrás	no	y-la-encuentres	de-él	se-pierda	que-	tu-hermano	cosa-perdida-de		
H3201	H3808	H4672		H0006		H0251	H0009		
							וְהִתְעַלְמָתָּ:		
							pausa	esconderte	
								H5956	

Y así harás de su asno, así harás también de su vestido, y lo mismo harás con toda cosa perdida de tu hermano que se le perdiere, y tú la hallares: no podrás retraerte de ello.

בְּדֶרֶךְ	נִפְּלִים	שׁוֹר	אִו	אֶחָיִךְ	חֲמֹר	אֶת־	תִּרְאֶה	לֹא־	4
en-el-camino	caídos	su-buey	o	tu-hermano	el-asno-de	a-	verás	No-	
H1870	H5307	H7794		H0251	H2543	H0853	H7200	H3808	
		ס	עִמּוֹ:	תָּקִים	תָּקֵם	מֵהֶם	וְהִתְעַלְמָתָּ		
		pausa	con-él	levantarás	levantar	de-ellos	y-te-esconderás		
						H1992	H5956		

No verás el asno de tu hermano, ó su buey, caídos en el camino, y te esconderás de ellos: con él has de procurar levantarlos.

אִשָּׁה	שִׁמְלַת	גָּבֵר	יִלְבֹּשׁ	וְלֹא־	אִשָּׁה	עַל־	גָּבֵר	כָּל־	יִהְיֶה	לֹא־	5
mujer	vestido-de	varón	vestirá	y-no-	mujer	sobre-	varón	artículo-de-	habrá	No-	
H0802	H8071	H1397	H3847	H3808	H0802	H1397	H1397	H3627	H1961	H3808	
פ	אֵלֶּה:	עֹשֶׂה	כָּל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	תּוֹעֵבָה	כִּי				
pausa	estas-cosas	el-que-hace	es-todo-	tu-Dios	Yahweh	abominación-de	porque				
	H0428		H3605	H0430	H3068	H8441					

No vestirá la mujer hábito de hombre, ni el hombre vestirá ropa de mujer; porque abominación es á Jehová tu Dios cualquiera que esto hace.

וְעֵץ	בְּכָל־	בַּדֶּרֶךְ	לִפְנֵיךָ	וְצִפּוֹר	קוֹן־	יִקְרָא	כִּי				6
árbol	en-cualquier-	en-el-camino	delante-de-ti	pájaro	nido-de-	se-encuentre	Cuando				
H6086	H3605	H1870	H6440	H6833	H7064	H7122					
עַל־	רֹבֶצֶת	וְהָאֵם	בִּיצִים	אוֹ	אֶפְרָחִים	הָאָרֶץ	עַל־	אוֹ			
sobre-	esté-echada	y-la-madre	huevos	o	polluelos	la-tierra	sobre-	o			
	H7257	H0517	H1000		H0667	H0776					
הַבָּנִים:	עַל־	הָאֵם	תִּקַּח	לֹא־	הַבִּיצִים	עַל־	אוֹ	הָאֶפְרָחִים			
los-hijos	sobre-	la-madre	tomarás	no-	los-huevos	sobre-	o	los-polluelos			
		H0517	H3947	H3808	H1000			H0667			

Cuando topares en el camino algún nido de ave en cualquier árbol, ó sobre la tierra, con pollos ó huevos, y estuviere la madre echada sobre los pollos ó sobre los huevos, no tomes la madre con los hijos:

לְמוֹעַן	לָךְ	תִּקַּח־	הַבָּנִים	וְאֵת־	הָאֵם	אֶת־	תַּשְׁלַח	שְׁלַח־			7
para-que	para-ti	tomarás-	los-hijos	y-a-	la-madre	a-	dejarás-ir	Dejar-ir			
H4616		H3947		H0853	H0517	H0853	H7971	H7971			
				וְהִאֲרַכְתָּ	יָמִים:	לָךְ	וְיֵטֵב				
				pausa	días	y-prolongues	a-ti	te-vaya-bien			
					H3117	H0748	H3190				

Dejarás ir á la madre, y tomarás los pollos para ti; para que te vaya bien, y prolongues tus días.

תִּשֶׂה	וְלֹא־	לְנֶנֶךָ	מַעֲקֶה	וְעָשִׂיתָ	חֲדָשׁ	בַּיִת	תִּבְנֶה	כִּי			8
pondrás	y-no-	para-tu-techo	barandilla	y-harás	nueva	casa	construyas	Cuando			
	H3808	H1406	H4624		H2319		H1129				
			ס	חֲנֹפֶל	יִפֹּל	כִּי־	בְּבֵיתְךָ	דָּמִים			
			pausa	de-él	el-que-caiga	caiga	en-tu-casa	sangres			
					H5307	H5307		H1818			

Cuando edificares casa nueva, harás pretil á tu terrado, porque no pongas sangre en tu casa, si de él cayere alguno.

הַזֵּרַע	הַמְּלֵאָה	תִּקְדָּשׁ	פֶּן־	כֻּלָּאִים	כַּרְמְךָ	תִּזְרַע	לֹא־				9
la-semilla	la-plenitud	se-consagre	no-sea-que-	con-mezcla	tu-viña	sembrarás	No-				
H2233	H4395	H6942	H6435	H3610	H3754	H2232	H3808				
			ס	הַכֶּרֶם:	וּתְבוּאָת	תִּזְרָע	אֲשֶׁר				
			pausa	la-viña	y-el-fruto-de	siembres	que				
				H3754	H8393	H2232					

No sembrarás tu viña de varias semillas, porque no se deprave la plenitud de la semilla que sembraste, y el fruto de la viña.

ס	יַחְדָּיו:	וּבְחֶמֶר	בְּשׂוֹר־	תַּחְרֹשׁ	לֹא־	10
pausa	juntos	y-con-asno	con-buey-	ararás	No-	
		H2543	H7794		H3808	

No ararás con buey y con asno juntamente.

ס	יחדיו:	ופשתים	צמר	שעטניו	תלבש	לא	11
pausa	juntos	y-lino	lana	mezcla-de-telas	vestirás	No	
		H6593	H6785	H8162	H3847	H3808	

No te vestirás de mistura, de lana y lino juntamente.

תכסה-	אשר	כסותך	כנפות	ארבע	על-	לך	תעשה-	גדלים	12
te-cubras-	con-que	tu-manto	esquinas-de	las-cuatro	sobre-	para-ti	harás-	Flecos	
H3680		H3682	H3671	H0702				H1434	
							ס	בה:	
							pausa	con-él	

Hacerte has flecos en los cuatro cabos de tu manto con que te cubrieres.

ישנאה:	אליה	ובא	אשה	איש	יקח	כי-	13
y-la-aborrezca	a-ella	y-venga	mujer	un-hombre	tome	Cuando-	
H8130	H0413	H0935	H0802	H0376	H3947		

Cuando alguno tomare mujer, y después de haber entrado á ella la aborreciere,

יאמר	רע	שם	עליה	והוציא	דברים	עלילות	לח	ושם	14
y-diga	malo	nombre	sobre-ella	y-saque	palabras	pretextos-de	contra-ella	Y-ponga	
H0559		H8034		H3318	H1697	H5949			
בתולים:	לח	מצאתי	ולא-	אליה	ואקרב	לקחתי	הזאת	האשה	
virginidad	en-ella	encontré	y-no-	a-ella	y-me-acerqué	tomé	esta	la-mujer	
H1331		H4672	H3808	H0413	H7126	H3947	H2063	H0802	H0853

Y le pusiere algunas faltas, y esparciere sobre ella mala fama, y dijere: Esta tomé por mujer, y llegué á ella, y no la hallé virgen;

בתולי	את-	והוציאו	ואמה	(הנערה)	[הנער]	אבי	ולקח	15
la-virginidad-de	a-	y-sacarán	y-su-madre	la-joven	qere:la-joven	el-padre-de	Y-tomará	
H1331	H0853	H3318	H0517	H5291	H5291	H0001	H3947	
		השערה:	העיר	זקני	אל-	(הנערה)	[הנער]	
		a-la-puerta	la-ciudad	los-ancianos-de	a-	la-joven	qere:la-joven	
		H8179		H2205	H0413	H5291	H5291	

Entonces el padre de la moza y su madre tomarán, y sacarán las señales de la virginidad de la doncella á los ancianos de la ciudad, en la puerta.

נתי	בתי	את-	הזקנים	אל-	(הנערה)	[הנער]	אבי	ואמר	16
di	mi-hija	a-	los-ancianos	a-	la-joven	qere:la-joven	el-padre-de	Y-dirá	
H5414	H1323	H0853	H2205	H0413	H5291	H5291	H0001	H0559	
				וישנאה:	לאשה	הזה	לאיש		
				y-la-aborreció	como-esposa	este	al-hombre		
				H8130	H0802	H2088	H0376		

Y dirá el padre de la moza á los ancianos: Yo dí mi hija á este hombre por mujer, y él la aborrece;

כִּי- marido H1167	בְּעֵלְתָּ- casada-con- H1166	אִשָּׁה mujer H0802	עִם- con- H0802	וְשָׁכַב acostándose H7901	אִישׁ un-hombre H0376	יִמָּצָא se-encuentre H4672	22
וְהָאִשָּׁה y-la-mujer H0802	הָאִשָּׁה la-mujer H0802	עִם- con- H0802	הַשֹּׁכֵב el-que-se-acuesta H7901	הָאִישׁ el-hombre H0376	שְׁנֵיהֶם los-dos H8147	גַּם- también- H1571	וּמָתוּ y-morirán H4191
					ס pausa H3478	וּבְעֵרָתָּ de-Israel H3478	וּבְעֵרָתָּ el-mal H7451

Cuando se sorprendiere alguno echado con mujer casada con marido, entrabos morirán, el hombre que se acostó con la mujer, y la mujer: así quitarás el mal de Israel.

וּמִצָּאָהּ y-la-encuentre H4672	לְאִישׁ con-hombre H0376	מְאֻרְשָׁה desposada H0781	בְּתוּלָה virgen H1330	(נַעֲרָה) joven H5291	[נַעֲרָה] qere:joven H5291	יְהִיָּה haya H1961	כִּי- Cuando H1961	23
				עִמָּהּ con-ella H7901	וְשָׁכַב y-se-acueste H7901	בְּעִיר en-la-ciudad H7901	אִישׁ un-hombre H0376	

Cuando fuere moza virgen desposada con alguno, y alguno la hallare en la ciudad, y se echare con ella;

אֲתָם a-ellos H0853	וּסְקַלְתֶּם y-los-apedrearéis H5619	הַהִוא esa H1931	הָעִיר la-ciudad H1931	וְשַׁעַר la-puerta-de H8179	אֶל- a- H0413	שְׁנֵיהֶם los-dos H8147	אֶת- a- H0853	וְהוֹצֵאתֶם Y-sacaréis H3318	24
צָעֲקָה gritó H6817	לֹא- no- H3808	אֲשֶׁר que H1697	דָּבָר causa-de H1697	עַל- por- H5291	(הַנַּעֲרָה) la-joven H5291	[הַנַּעֲרָה] qere:la-joven H5291	אֶת- a- H0853	וּמָתוּ y-morirán H4191	בְּאֲבָנִים con-piedras H0068
אִשְׁתָּ la-esposa-de H0802	אֶת- a- H0853	עָנָה humilló H0853	אֲשֶׁר- que- H1697	דָּבָר causa-de H1697	עַל- por- H0376	הָאִישׁ el-hombre H0376	וְאֶת- y-a- H0853	בְּעִיר en-la-ciudad H0853	
				ס pausa H7130	מִקֶּרְבְּךָ de-tu-medio H7130	הָרָע el-mal H7451	וּבְעֵרָתָּ y-quitarás H7451	רֵעִיךָ su-prójimo H7453	

Entonces los sacaréis á ambos á la puerta de aquella ciudad, y los apedrearéis con piedras, y morirán; la moza porque no dió voces en la ciudad, y el hombre porque humilló á la mujer de su prójimo: así quitarás el mal de en medio de ti.

הַמְאֻרְשָׁה la-desposada H0781	(הַנַּעֲרָה) la-joven H5291	[הַנַּעֲרָה] qere:la-joven H5291	אֶת- a- H0853	הָאִישׁ el-hombre H0376	יִמָּצָא encuentre H4672	בְּשָׂדֶה en-el-campo H4672	וְאִם- Y-si- H4672	25
שָׁכַב se-acostó H7901	אֲשֶׁר- que- H0376	הָאִישׁ el-hombre H0376	וּמָתָה y-morirá H4191	עִמָּהּ con-ella H4191	וְשָׁכַב y-se-acueste H7901	הָאִישׁ el-hombre H0376	בָּהּ a-ella H2388	וְהַחֲזִיקָהּ y-la-fuerce- H2388
							עִמָּהּ solo H0905	לְבָדָּהּ con-ella H0905

Mas si el hombre halló una moza desposada en el campo, y él la agarrare, y se echare con ella, morirá sólo el hombre que con ella se habrá echado;

(לַנְעָרָה)	[לנער]	אין	דָּבָר	תַּעֲשֶׂה	לֹא־	(וְלַנְעָרָה)	[ולנער]	26
a-la-joven	qere:a-la-joven	no-hay	cosa	harás	no-	y-a-la-joven	qere:y-a-la-joven	
H5291	H5291	H0369	H1697		H3808	H5291	H5291	
רֵעֵהוּ	עַל־	אִישׁ	יָקוּם	כַּאֲשֶׁר	כִּי	מוֹת	חַטָּא	
su-prójimo	contra-	un-hombre	se-levanta	como-cuando	porque	muerte	pecado-de	
H7453		H0376				H4194	H2399	
			הִזֶּה:	הַדָּבָר	כֵּן	נִפְשׁ	וְרָצְחוֹ	
			este	es-el-asunto	así	mortalmente	y-lo-asesina	
			H2088	H1697		H5315	H7523	

Y á la moza no harás nada; no tiene la moza culpa de muerte: porque como cuando alguno se levanta contra su prójimo, y le quita la vida, así es esto:

וְאֵין	הַמְאֲרָשָׁה	(הַנְעָרָה)	[הנער]	צִעֲקָה	מִצָּאָהּ	בַּשָּׂדֶה	כִּי	27
y-no-hubo	la-desposada	la-joven	qere:la-joven	gritó	la-encontró	en-el-campo	Porque	
H0369	H0781	H5291	H5291	H6817	H4672			
						מוֹשִׁיעַ	לָהּ:	
						quien-salvara	a-ella	
						H3467		

Porque él la halló en el campo: dió voces la moza desposada, y no hubo quien la valiese.

אֲדֹשָׁה	לֹא־	אֲשֶׁר	בְּתוּלָהּ	(נַעֲרָה)	[נער]	אִישׁ	יִמְצָא	כִּי־	28
está-desposada	no-	que	virgen	joven	qere:joven	un-hombre	encuentre	Cuando-	
H0781	H3808		H1330	H5291	H5291	H0376	H4672		
				וְנִמְצְאוּ:	עִמָּהּ	וְשָׁכַב	וַתִּפְשָׁהּ		
				y-sean-descubiertos	con-ella	y-se-acueste	y-la-tome		
				H4672		H7901	H8610		

Cuando alguno hallare moza virgen, que no fuere desposada, y la tomare, y se echare con ella, y fueren hallados;

חֲמִשִּׁים	(הַנְעָרָה)	[הנער]	לְאָבִי	עִמָּהּ	הַשֹּׁכֵב	הָאִישׁ	וְנָתַן	29
cincuenta	la-joven	qere:la-joven	al-padre-de	con-ella	el-que-se-acostó	el-hombre	Y-dará	
H2572	H5291	H5291	H0001		H7901	H0376	H5414	
שְׁלָחָהּ	יּוֹכַל	לֹא־	עָנָהּ	אֲשֶׁר	תַּחַת	לְאִשָּׁהּ	וְלוֹ־	כֶּסֶף
despedirla	podrá	no-	la-humilló	que	porque	como-esposa	y-para-él-	de-plata
H7971	H3201	H3808		H8478	H0802	H1961		H3701
						כָּל־	יָמָיו:	
						todos-	sus-días	
						H3117	H3605	

Entonces el hombre que se echó con ella dará al padre de la moza cincuenta piezas de plata, y ella será su mujer, por cuanto la humilló: no la podrá despedir en todos sus días.

כָּנַף	יִגְלֶהּ	וְלֹא	אָבִיו	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	אִישׁ	יִקַּח	לֹא־	30
el-borde-de	descubrirá	y-no	su-padre	la-esposa-de	a-	un-hombre	tomará	No-	
H3671	H1540	H3808	H0001	H0802	H0853	H0376	H3947	H3808	
							אָבִיו:		
							su-padre		
							H0001		

No tomará alguno la mujer de su padre, ni descubrirá el regazo de su padre.